

# Moj izbor - dragulji iz riznice poezije

Autor Administrator

Kad ste zadnji put proèitali Pjesmu nad pjesmama? Ili Gavrana  
E.A.Poea? Ili Gotheova Fausta? Ili na&scaron;e Vesnu Parun, I.G.Kovaèiæa, J. Pupaèiæa,  
I. Slaminga, Tina Ujeviæa, Krležine Balade, i  
ima ih jo&scaron; u nizu? Vjerojatno davno, kad smo ih èitali kao  
obaveznu lektiru.

```
<!--
/* Font Definitions */
@font-face
{font-family:Wingdings;
panose-1:5 0 0 0 0 0 0 0 0;
mso-font-charset:2;
mso-generic-font-family:auto;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:0 268435456 0 0 -2147483648 0;}
@font-face
{font-family:Tahoma;
panose-1:2 11 6 4 3 5 4 4 2 4;
mso-font-charset:238;
mso-generic-font-family:swiss;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:1627421319 -2147483648 8 0 66047 0;}
@font-face
{font-family:"Bookman Old Style";
panose-1:2 5 6 4 5 5 5 2 2 4;
mso-font-charset:238;
mso-generic-font-family:roman;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:647 0 0 0 159 0;}
/* Style Definitions */
p.MsoNormal, li.MsoNormal, div.MsoNormal
```

```
{mso-style-parent:"";  
margin:0cm;  
margin-bottom:.0001pt;  
mso-pagination:none;  
mso-line-break-override:restrictions;  
font-size:12.0pt;  
font-family:"Times New Roman";  
mso-fareast-font-family:"Times New Roman";}  
p  
{mso-margin-top-alt:auto;  
margin-right:0cm;  
mso-margin-bottom-alt:auto;  
margin-left:0cm;  
mso-pagination:widow-orphan;  
font-size:12.0pt;  
font-family:"Times New Roman";  
mso-fareast-font-family:"Times New Roman";}  
p.Style5, li.Style5, div.Style5  
{mso-style-name:"Style 5";  
margin-top:0cm;  
margin-right:0cm;  
margin-bottom:0cm;  
margin-left:43.2pt;  
margin-bottom:.0001pt;  
mso-pagination:none;  
text-autospace:none;  
font-size:9.0pt;  
font-family:"Bookman Old Style";  
mso-fareast-font-family:"Times New Roman";  
mso-bidi-font-family:"Bookman Old Style";}  
span.CharacterStyle2  
{mso-style-name:"Character Style 2";  
mso-style-parent:"";  
mso-ansi-font-size:9.0pt;  
mso-bidi-font-size:9.0pt;  
font-family:"Bookman Old Style";  
mso-ascii-font-family:"Bookman Old Style";  
mso-hansi-font-family:"Bookman Old Style";  
mso-bidi-font-family:"Bookman Old Style";}  
p.Style1, li.Style1, div.Style1  
{mso-style-name:"Style 1";  
margin:0cm;  
margin-bottom:.0001pt;  
mso-pagination:none;  
mso-layout-grid-align:none;  
text-autospace:none;  
font-size:12.0pt;  
font-family:"Times New Roman";  
mso-fareast-font-family:"Times New Roman";}  
span.CharacterStyle1  
{mso-style-name:"Character Style 1";  
mso-style-parent:"";  
mso-ansi-font-size:9.0pt;  
mso-bidi-font-size:9.0pt;  
font-family:"Bookman Old Style";  
mso-ascii-font-family:"Bookman Old Style";  
mso-hansi-font-family:"Bookman Old Style";  
mso-bidi-font-family:"Bookman Old Style";}  
p.Style3, li.Style3, div.Style3  
{mso-style-name:"Style 3";  
margin-top:0cm;  
margin-right:0cm;  
margin-bottom:0cm;  
margin-left:90.0pt;  
margin-bottom:.0001pt;
```

```
mso-pagination:none;
text-autospace:none;
font-size:9.0pt;
font-family:"Bookman Old Style";
mso-fareast-font-family:"Times New Roman";
mso-bidi-font-family:"Bookman Old Style";}
@page Section1
{size:595.3pt 841.9pt;
margin:70.85pt 70.85pt 70.85pt 70.85pt;
mso-header-margin:35.4pt;
mso-footer-margin:35.4pt;
mso-paper-source:0;}
div.Section1
{page:Section1;}
/* List Definitions */
@list l0
{mso-list-id:86735947;
mso-list-type:simple;
mso-list-template-ids:1180461052;}
@list l0:level1
{mso-level-start-at:0;
mso-level-number-format:bullet;
mso-level-text:U;
mso-level-tab-stop:14.4pt;
mso-level-number-position:left;
margin-left:93.6pt;
text-indent:-64.8pt;
mso-ansi-font-size:9.0pt;
mso-bidi-font-size:9.0pt;
mso-ascii-font-family:Arial;
mso-hansi-font-family:Arial;
mso-bidi-font-family:Arial;
letter-spacing:.3pt;
layout-grid-mode:both;}
@list l1
{mso-list-id:193926791;
mso-list-type:hybrid;
mso-list-template-ids:409210126 -1795664668 68812803 68812805 68812801 68812803 68812805 68812801
68812803 68812805;}
@list l1:level1
{mso-level-start-at:1809;
mso-level-number-format:bullet;
mso-level-text:-;
mso-level-tab-stop:39.0pt;
mso-level-number-position:left;
margin-left:39.0pt;
text-indent:-18.0pt;
font-family:"Times New Roman";
mso-fareast-font-family:"Times New Roman";}
@list l0:level1 lfo2
{mso-level-numbering:continue;
mso-level-tab-stop:18.0pt;
mso-level-number-position:left;
margin-left:25.2pt;
text-indent:0cm;
mso-ansi-font-size:9.0pt;
mso-bidi-font-size:9.0pt;
mso-ascii-font-family:Arial;
mso-hansi-font-family:Arial;
mso-bidi-font-family:Arial;
letter-spacing:.35pt;
layout-grid-mode:both;}
ol
{margin-bottom:0cm;}
ul
```

{margin-bottom:0cm;}  
-->

Evo, ako ste jo&scaron; ovdje i ako nastavite pratiti stranicu, pokazat  
æe vam se opet ti dragulji u svojoj ljetnosti i rasko&scaron;i, poput pravih bisera,  
ostavljenih i pomalo zaboravljenih " u  
oceanu vremena", i pokrenuti vas, možda, da ih potražite cijelovite, dobro pospremljene  
u va&scaron;im kuænim bibliotekama, ili knjižnicama. S vremenom na vrijeme ova æe kolajna  
biti nadopunjavana, a ako i vi želite  
sudjelovati &ndash; dobro ste do&scaron;li; samo predlažite na e-mail:mojsvijet@mojsvijet.hr Ur.

{mospagebreak title='Tri moja brata i ja'}

Josip Pupaèiæ

1928-19719)

Tri moja brata i ja

Kad sam bio tri moja brata i ja,

kad sam bio

èetvorica nas.

Imao sam glas kao vjetar,

ruke kao hridine,

srce

Kao viganj.

Jezera su me slikala.

Dizali su me

jablani.

Rijeka me umivala za sebe.

Peraèice su lovile

moju sliku.

Kad sam bio

tri moja brata

i ja,

kad sam bio èetvorica nas.

Livade su me voljele.

Nosile su moj glas

i s njim su sijekle potoke.

Radovao sam se sebi.

Imao sam braæu.

Imao sam uspravan hod.

To su bila tri moja brata:

Moj brat, moj brat, i moj brat

{mospagebreak title='More i ja'}

Josip Pupaèiæ

```
<!--
/* Style Definitions */
p.MsoNormal, li.MsoNormal, div.MsoNormal
{mso-style-parent:"";
margin:0cm;
margin-bottom:.0001pt;
mso-pagination:widow-orphan;
font-size:12.0pt;
font-family:"Times New Roman";
mso-fareast-font-family:"Times New Roman";}
p
{mso-margin-top-alt:auto;
margin-right:0cm;
mso-margin-bottom-alt:auto;
margin-left:0cm;
mso-pagination:widow-orphan;
font-size:12.0pt;
font-family:"Times New Roman";
mso-fareast-font-family:"Times New Roman";}
@page Section1
{size:595.3pt 841.9pt;
margin:70.85pt 70.85pt 70.85pt 70.85pt;
mso-header-margin:35.4pt;
mso-footer-margin:35.4pt;
mso-paper-source:0;}
div.Section1
{page:Section1;}
-->
```

i  
gledam more gdje se meni penje

i  
slu&scaron;am more dobrojutro veli

i  
ono slu&scaron;a mene ja mu &scaron;apæem

o  
dobrojutro more kažem tiho

pa  
opet ti&scaron;e ponovim mu pozdrav

a  
more slu&scaron;a pa se smije

pa  
&scaron;uti pa se smije pa se penje

i  
gledam more gledam more zlato

i  
gledam more gdje se meni penje

i  
dobrojutro kažem more zlato

i  
dobrojutro more more kaže

i  
zagrli me more oko vrata

i  
more i ja i ja s morem zlatom

sjedimo  
skupa na žalu vrh brijege

i  
smijemo se smijemo se moru

.....

{mospagebreak title='Pjesma nad pjesmama'}

### Pjesma nad pjesmama

(Neki je pripisuju kralju Salamonu, drugi datiraju jo&scaron; ranije, ali svi se slažu da se radi o vrhunskom ostvarenju svjetske ljubavne poezije)

(Odlomci)

Zaruènica:

Glas dragoga moga! Evo ga dolazi,

Preljeæe brda, preskakuje brežuljke.

Dragi je moj kao srna,

On je kao jelenèe.

Evo ga za na&scaron;im zidom,

Gleda kroz prozore, zaviruje kroz re&scaron;etke.

Dragi moj podiže glas i govori mi:

&bdquo;Ustani, dragano moja, ljepoto moja,

i dođi,

jer evo, zima je veæ minula,

ki&scaron;a je pto&scaron;la i nestala.

Cvijeæe se po zemlji ukazuje,

vrijeme pjevanja dođe

i glas se grlièin èuje

u na&scaron;em kraju.

Smokva je izbacila prve plodove,

vinograd, u cvatu, miri&scaron;e.

Ustani, dragano moja, ljestvica moja,

i dođi.

Golubice moja,

u spiljama kamenim,

u skrov&scaron;tima vrletnim,

daj da ti vidim lice

i da ti èujem glas,

jer glas je tvoj ugodan

i lice je tvoje  
krasno.«

Zaruènik:

Kako si lijepa, prijateljice moja,

kako si lijepa!

Ima&scaron; oèi kao golubica

(kad gleda&scaron;) ispod koprene.

Kosa ti je kao stado koza

Sto izaðo&scaron;e na brdo Gilead.

Zubi su ti kao stado ovaca ostrženih

kada s kupanja dolaze:

idu dvije i dvije kao blizanke

i nijedna nije osamljena.

Usne su tvoje, kao trake od grimiza

i riječi su tvoje dražesne,

kao kriške mogranja tvoji su obrazi

pod koprenom tvojom

Vrat ti je kao kula Davidova,

Za obranu sagrađena:

Tisuću štitova visi na njoj,

Sve oklopi junački.

Tvojesu grudi

Kao dva laneta, blizanca ko&scaron;utina,

&scaron;to pasu među ljiljanima.

Prije nego dan izdahne

I sjene se spuste,

Poæi æu na brdo smirne

Na brežuljak tamjana.

Sva si lijepa, prijateljice moja,

I nema mane na tebi.

Zaruènica:

Ja spavam, ali srce moje bdi.

Odjednom glas! Dragi moj mi pokuca:

”Otvori mi, sestro moja,

prijateljice moja,

golubice moja, savršena moja,

glava mi je puna rose,

a kosa noænih kapi.”

”Svukla sam odjeæu svoju,

kako da je odjenem?

Noge sam oprala,

kako da ih okaljam?”

Dragi moj promoli ruku kroz otvor,

a sva mi utroba uzdrhta.

Ustadoh da otvorim dragomu svome,

iz ruke mi prokapa smirna

poteèe niz prste na ruèku zavora.

Otvorih dragomu svome,

Ali on se veæ bija&scaron;e udaljio

I nestao.

Ostala sam bez daha kad je oti&scaron;ao.

Tražila sam ga, ali ga nisam na&scaron;la

zvala sam, ali nije se odazvao.

Sreto&scaron;e me èuvari koji grad obilaze,

Tukli su me, ranili i pla&scaron;t mi uzeli

Èuvari zidina.

Zaklinjem vas, kæeri jeruzalemske,

Ako nađete dragoga moga,

&scaron;to æete mu re reæi?

Da sam bolna od ljubavi.

Preveo Nikola  
Miliæeviæ

---

{mospagebreak title='Ti koja ima&scaron; nevinije  
ruke'}

Vesna Parun

(1922 - 2010.)

Ti koja ima&scaron; nevinije  
ruke

Ti koja ima&scaron; ruke nevinije od mojih  
i koja si mudra kao bezbrižnost.

Ti koja umije&scaron; s njegova èela èitati

bolje od mene njegovu samoæeu,

i koja otklanja&scaron; spore sjenke

kolebanja s njegova lica

kao &scaron;to proljetni vjetar otklanja

sjene oblaka koje plove nad brijegom.

Ako tvoj zagrljaj hrabri srce

i tvoja bedra zaustavljaju bol

ako je tvoje ime poèinak

njegovim mislima, i tvoje grlo

hladovina njegovu ležaju,

i noæ tvojega glasa voænjak

jo&scaron; nedodirnut olujama.

Onda ostani pokraj njega

i budi pobožnija od sviju

koje su ga ljubile prije tebe.

Boj se jeka &scaron;to se približuju

nedužnim posteljama ljubavi.

I blaga budi njegovu snu

pod nevidljivom planinom

na rubu mora koje huèi.

&Scaron;eæi njegovim žalom. Neka te susreæeu

Ožalo&scaron;æene pliskavice.

Tumaraj njegovom &scaron;umom. Prijazni gu&scaron;teri

neæe ti uèiniti zla.

I žedne zmije koje ja ukrotih

pred tobom æe biti ponizne.

Neka ti pjevaju ptice koje ja ogrijah

u noæima o&scaron;trih mrazova.

Neka te miluje djeèak kojega za&scaron;titih

od uhoda na pustom drumu.

Neka ti miri&scaron;i cvijeæe koje ja zalivah

svojim suzama.

Ja ne doèekah najljep&scaron;e doba

njegove mu&scaron;kosti. Njegovu plodnost

ne primih u svoja njedra

koja su pusto&scaron;ili pogledi

gonièa stoke na sajmovima

i pohlepnih razbojnika.

Ja neæeu nikad voditi za ruku

njegovu djecu. I prièe

koje za njih davno pripremih

možda cu isprièati plaèuæi malim ubogim medvjedima

ostavljenim u crnoj &scaron;umi.

Ti koja ima&scaron; ruke nevinije od mojih,

budi blaga njegovu snu

koji je ostao bezazlen.

Ali mi dopusti da vidim

njegovo lice, dok na njega budu

silazile nepoznate godine.

I reci mi katkad ne&scaron;to o njemu,

da ne moram pitati strance

koji mi se èude, i susjede

koji žale moju strpljivost.

Ti koja ima&scaron; ruke nevinije od mojih,

ostani kraj njegova uzglavlja

i budi blaga njegovu snu!

.....

{mospagebreak title='Moj grob'}

Ivan Goran Kovačić

(1913 – 1943)

Moj grob

U planini mrkoj nek mi bude hum,

Nad njim urlik vuka, crnih grana &scaron;um,

Ljeti vjeèan vihor, zimi visok snijeg,

Muku moje rake nedostupan bijeg.

Visoko nek stoji, ko oblak i tron,

Da ne dopre do njeg niskog tornja zvon,

Da ne dopre do njeg pokajnièki glas,

Strah obraæenika, molitve za spas.

Neka &scaron;ikne travom, uz trnovit grm,

Besput da je do njeg, neprobojan, strm.

Nitko da ne dode, do prijatelj drag &ndash;

I kada se vrati, nek poravna trag.

.....  
{mospagebreak title='Gavran'}

Edgar Allan Poe

(1809 &ndash; 1849)

Gavran

Ponoæi sam jedne tužne prouèavo, slab i snužden,

Neobiène drevne knjige &scaron;to prastari nauk skri&scaron;e &mdash;

Gotovo sam u san pao kad je netko zakucao,

Pred sobna mi vrata stao, kucajuæi tiho, ti&scaron;e,

&bdquo;Posjetilac&ldquo;, ja promrmljah, &bdquo;&scaron;to u sobu uæi i&scaron;te,

Samo to i ni&scaron;ta v&scaron;e.&ldquo;

Ah, da, jo&scaron; se sjeæam jasno, u prosincu bje&scaron;e kasno;

Svaki ugarak &scaron;to gasne, sablasti po podu ri&scaron;e.

Žudim vruæe za svanuæem &mdash; uzalud iz knjiga vuèem

Spas od boli &scaron;to me muèe &mdash; jer me od Nje rastavi&scaron;e

Anðeli, &scaron;to divnu djevu zvat Lenorom nastavi&scaron;e -

Tu imena nema vi&scaron;e.

Od svilenog tužnog &scaron;uma, iz zastora od bar&scaron;una

Nepoznati, fantastični užasi me ispunij&scaron;e;

Da uti&scaron;am srce svoje, ja ponavljam mirno stopeæ:

&bdquo;Posjetilac neki to je, &scaron;to u sobu udi i&scaron;te &mdash;

Posjetilac kasni koji možda traži zakloni&scaron;te &mdash;

Eto to je, ni&scaron;ta vi&scaron;e.&ldquo;

Kad smjelosti malo stekoh, ne okljevah nego rekoh:

&bdquo;Gospodine ili Gospo, oprostite, evo stižem!

Zapravo sam malo drijemo, kucali ste tako nijemo,

Tako blago, pritajeno, i od mojih misli ti&scaron;e;

Gotovo vas nisam èuo« &mdash; i vrata se otvorij&scaron;e &mdash;

Mrak preda mnom, ni&scaron;ta vi&scaron;e.

Pogledom kroz tamu bludim; stojim, pla&scaron;jim se i èudim;

Ah, ne može smrtnik snove sniti &scaron;to se meni sni&scaron;e!

Ali nevina bje ti&scaron;ina, znaka nije dala tmina,

S mojih usta rijeè jedina pade poput kapi ki&scaron;e,

&bdquo;Lenora&ldquo; pro&scaron;aptah tiho, jeka mi je vrati ti&scaron;e,

Samo to, i ni&scaron;ta vi&scaron;e.

U svoju se sobu vratih, dok u meni du&scaron;a plamti;

Ne&scaron;to jaèi nego prije udarci se ponovi&scaron;e.

&bdquo;Sigurno&ldquo;, ja rekoh, &bdquo;to je na prozoru sobe moje;

Da pogledam èaskom &scaron;to je, kakve se to tajne skri&scaron;e.

Mirno, srce. Da vidimo kakve se tu tajne skri&scaron;e &mdash;

Valjda vjetar, ni&scaron;ta vi&scaron;e.&ldquo;

Prozorsku otvorih kuku, kad uz lepet i uz buku

Dostojanstvcn uđe Gavran, &scaron;to iz drevnih dana stiže,

Ni da pozdrav glavom mahne, ni trenutak on da stane,

Poput lorda ili dame kroz moju se sobu diže

I na kip Palade sleti, &scaron;to se iznad vrata diže

Sleti, sjede, ni&scaron;ta vi&scaron;e.

Kad ugledah pticu crnu, u smijeh tuga se obrnu,

Zbog ozbiljnog dostojanstva kojim strogi lik joj di&scaron;e.

&bdquo;Nek si o&scaron;i&scaron;ana ptica&ldquo;, rekoh, &bdquo;nisi kukavica,

O, Gavrane, mrka lica, &scaron;to sa No&enog žala stiže,

Kako zovu te na žalu Hadske no&ei, otkud stiže?&ldquo;

Re&e Gavran: &bdquo;Nikad vi&scaron;e.&ldquo;

Za&udih se tome mnogo, &scaron;to crn stvor je zborit mogo,

Premda malobrojne rije&eacute;i malo &scaron;to mi objasni&scaron;e.

Ali prznati mora sva'ko, ne doga&a da se lako

Da živ &eovjek gleda tako pticu &scaron;to se nad njim nji&scaron;e,

Na skulpturi iznad vrata, zvijer il pticu &scaron;to se nji&scaron;e,

S tim imenom »Nikad vi&scaron;e«.

Gavran sam na bisti sjedi; tek te rije&eacute;i probesjedi,

Ba&scaron; kao da cijelu du&scaron;u te mu rije&eacute;i izrazi&scaron;e:

Vi&scaron;e niti rijeè da rekne &mdash; vi&scaron;e ni da perom trepne

Dok moj &scaron;apat jedva jekne: &bdquo;Svi me drugi ostavi&scaron;e,

Pa æe zorom i on, ko &scaron;to nade veæ me ostavi&scaron;e.&ldquo;

Tad æe ptica: »Nikad vi&scaron;e&ldquo;;

Muk se razbi, ja, zateèen &mdash; na odgovor spremno reaèen &mdash;

&bdquo;Nema sumnje&ldquo;, rekoh, &bdquo;to je sve mu znanje, ni&scaron;ta vi&scaron;e,

Rijeè od tužna gazde èuta, koga Nevolja je kruta

Stalno pratila duž puta, pa mu sve se pjesme sli&scaron;e,

Tužaljke se puste nade u jednu tegobu sli&scaron;e,

U &bdquo;Nikada &mdash; nikad vi&scaron;e&ldquo;.

Ali mi i opet Gavran tužne usne u smijeh nabra;

Dogurah pred kip i pticu moj naslonjaè prekrit pli&scaron;em:

Te u meki bar&scaron;un padoh, povezivat ma&scaron;te stadoh,

Na razmatranje se dadoh &mdash; kakvu mi sudbinu pi&scaron;e

Grobna, kobna drevna ptica &mdash; kakvu mi sudbinu pi&scaron;e

Kada grakæe: &bdquo;Nikad vi&scaron;e.&ldquo;

Sjeðah tražeæ smiso toga, al ne rekoh niti sloga

Ptici, èije žarke oèi srž mi srca oprži&scaron;e.

Predan toj i drugoj ma&scaron;ti, pustih glavu mirno pasti

U taj bar&scaron;un ljubièasti, kojim svjetlo sjene ri&scaron;e.

Sjest u bar&scaron;un ljubièasti, kojim svjetlo sjene ri&scaron;e,

Ona neæe nikad vi&scaron;e.

Tad ko da se uzduh zgusnu, èudni miris me zapljasnu.

Zaèuh lagan hod serafa, koji kadionik nji&scaron;e.

&bdquo;Bijedo&ldquo;, kliknuh, &bdquo;Bogu slava! Anđelima te spa&scaron;ava,

&Scaron;alje travu zaborava, uspomene da ti zbri&scaron;e!

Pij, o pij taj blag nepente, nek Lenori spomen zбри&scaron;e!

Reèe Gavran: &bdquo;Nikad vi&scaron;e&ldquo;

&bdquo;Proroèe, kog rodi porok — vrag il ptica, ipak prorok!

Napasnik da posla tebe, il oluje izbaci&scaron;e

Sama al nezastra&scaron;ena usred kraja ureèena,

dom opsjednut od sjena, reci, mogu da me li&scaron;e

Melemi iz Gileada, mogu I jada da me li&scaron;e?&ldquo;

Reèe Gavran: &bdquo;Nikad vi&scaron;e&ldquo;

”Proroèe, kog rodi porok — vrag il ptica, ipak prorok! —;

Neba ti, i Boga, po kom obojici grud nam dišće;

Smiri duštu rastuženu, reci da I æeu u Edenu

Grlit ženu posveæenu, Lenora je okrstio;

Djevu divnu, jedinstvenu, koju anđeli mi skrišće.”

Reèe Gavran: ”Nikad više.”

”Rastanak je to što kažeš;”, kriknuh, ”ptico ili vraže!”

U oluju bježi, na žal Hadske Noæei otkud stiže!

Niti pera ne ispusti ko trag laži što izusti!

U samoæi mene pusti! — nek ti trag se s biste zbrišće!

Nosi lik svoj s mojih vrata, vadi kljun što srce sišće!

Reèe Gavran: ”Nikad više.”

I taj Gavran postojano, jo&scaron; je tamo, jo&scaron; je tamo,

Na Paladi blijedoj sjedi, &scaron;to se iznad vrata diže;

Oko mu je slika živa oka zloduha &scaron;to sniva,

Svetlo koje ga obliva, sjenu mu na podu ri&scaron;e;

Moja du&scaron;a iz te sjene, koja se na podu ri&scaron;e,

Ustat neæe nikad vi&scaron;e!

Preveli  
Ivan Slaming i Antun &Scaron;oljan

---

.....

{mospagebreak title='Faust'}

Johann Wolfgang Goethe,

(1749 – 1832)

Faust

(Odlomci)

Prouèio sam mudroslovlje

I lijeèeni&scaron;tvo, pa jo&scaron; i pravo,

K tom na žalost i bogoslovlje,

I sve sam s marom prouèavo.

A jadna ostadoh budala

&Scaron;to zna koliko je i znala.

Magistar, pa i doktor èak sam ja,

I veæ dobrih deset godina

&Scaron;to dolje-gore, amo-tamo

Sve ðlake za nos vueèem samo &mdash;

I vidim, ni&scaron;ta ne možemo znati!

O, kako srce od toga mi pati!

Dodu&scaron;e umniji sam od tih luda ja,

Od doktora, magistara, pisara, popova;

I ne more me sumnje, skrupule,

Nit pla&scaron;e ðavli, muke paklene &mdash;

Al zbog tog radost i&scaron;èezla mi sva.

Da i&scaron;ta pravo znam, ne tvrdim ja,

Nit uèitelj da valjan mogu biti,

Obratiti taj svijet i popraviti.

Nit imam blaga, novca prokletog,

Nit slave a ni èasti svijeta tog:

Ovako ne bi živjelo ni pseto!

Stog magiji sav predadoh se, eto,

Ne bi I kroz Duha usta i moæ

Do koje tajne mogo doæ,

Da znojeæei se vi&scaron;e ne moram

Govorit ono &scaron;to ne znam ni sam,

Da spoznam kakova je sila to

&Scaron;to svijet u jezgri drži zajedno,

Da djelovanja snagu zrem i sjeme

I zbacim pustih rijeèi breme.

O mjesecu, da barem zadnji put

Moj jad i muku gleda&scaron;, sjajno žut,

Jer mnogu veæ sam ponoæ za tim stolom

Doèeko budan, muèen bolom:

Tu èesto ponad knjiga lik se tvoj

Ukazo meni, sjetni druže moj!

Ah! da mi je po visovima stupat,

U tvome svjetlu da se mogu kupat,

I s duhovima lebdjet oko spilja,

Po livadama lutati bez cilja,

Da odbacim sveg pustog znanja dim

I rosom tvojom miven ozdravim!

Ah! Zar sam jo&scaron; u uzi toj?

U vlažnoj rupi prokletoj

Gdje èak nebeskog svjetla dragi sjaj

Tek mutno sja kroz &scaron;aren prozor taj!

Gdje priti&scaron;æe me knjiga gomila,

Sva pra&scaron;njava i crvom nagrivena,

Do visokoga svoda &scaron;to je sva

Papirom zaèaðenim pokrivena;

Na policama sprav dugi red

I sve te kutije i èa&scaron;e

&Scaron;to pradjedovi moji veæ ih zna&scaron;e —

To moj je svijet! i to se zove svijet!

Zar može&scaron; jo&scaron; da pita&scaron; tad

Zbog èeg ti srce steže jad?

I za&scaron;to neznan bol u du&scaron;i

Života svaki pokret gu&scaron;i?

Ta mjesto žive prirode

U koju Gospod stvorì èovjeka

Tu dim i vлага te okružuje,

I kosti ljudi i životinja!

O bježi! u svijet napolje!

A knjiga ta tajanstvena

Od ruke Nostradamove

Zar neæe biti pratnja dovoljna?

Kad jednom bude&scaron; spozno zvijezda tijek,

Kad uèitelj ti narav bude tek,

Tek tada æe ti du&scaron;a shvatiti

Duh drugom duhu kako govori.

O sretan tko se nada da æe ikada

Izronit iz tog mora zabluda!

&Scaron;to ne zna&scaron;, ba&scaron; to nužno ti je,

A to &scaron;to zna&scaron;, od koristi ti nije. &mdash;

Ali ne daj da nam divni èasak taj

Pomuti ova sjeta glupa!

Ta gledaj kako sunca zadnji sjaj

Te kolibe u žaru svome kupa.

Veæ tone sunce, zamire veæ dan,

Ali ono drugdje novi život stvara.

O, imat krila &mdash; moj je davnji san,

O, letjet za ljepotom toga žara!

U veèernjem bih vjeènom traku

Tih svijet pod sobom gledo izdaleka,

U ognju vi&scaron;e, dol u polumraku,

Potoka ljeskav tok do zlatnih rijeka.

Božanski ne bi sprijeèio mi let

Ni divlji briješ sa gudurama svima;

Gle, more veæ sa toplim zatonima

Sad zaèuðeno oko može zret.

No sunce najzad ko da æe se skriti;

Al nagona se novog javlja moæ,

Ja hrlim svjetlost vjeèitu mu piti,

Dan preda mnom, a za mnom mrkla noæ

Nada mnom nebo, poda mnom vali.

Da, divna sna! al sunce zapada.

Ah, èovjek ima krila duhovna,

Al tjelesna mu bozi nisu dali.

No uroðeno to je svima,

Visinama da težeæ naprijed hite,

Kad zaore u plavim oblacima

Radosne &scaron;eve pjesme uznosite,

Kad ponad jela punih gora

Raskriljen oro prelijеæ kraj,

Kad preko kopna, preko mora

Ždral žudno hrli u svoj zavièaj.

.....

FAUST:

U svakom ruhu mu&grave; me strahota

Tog uskog zemnoga života.

Ja prestar sam da igri se veselim,

A odve&grave; mlad da ni&grave;ta ve&grave; ne želim.

&grave;to svijet mi može dati, reci?

Odreci se! da, svega se odreci!

To vje&grave;ita je pjesma ba&grave;

&Scaron;to svakom se u uho slijeva,

Bez prestanka, sav život na,

Sat svaki promuklo je pjeva.

U svitanje se budim s užasom,

Iz oka suza tek da ne poteče

&Scaron;to opet gledam novi dan u kom

Nijedna želja ispunit se neće.

Dan koji èak i slutnju slasti koje

Upornim zanovijetanjem mi gu&scaron;i,

I &scaron;to budnoæa stvori du&scaron;e moje,

Rugobama života sve mi ru&scaron;i.

Pa èak i onda kad se spusti noæ,

Na ležaj svoj u strahu moram leæi,

Jer ni tu mir uživat neæeu moæ,

Roj divljih snova to mi prijeèi,

Bog koji u mom srcu stanuje,

U meni može da uzburka sve,

Ali mada mi nad snagom stoluje,

Pokrenut vani ni&scaron;ta ne može:

Stog život za me svež je muka bio,

Ja mrzim ga i umrijeti bih htio.

.....

MEFISTOFELES:

O, ne igraj se jadom &scaron;to te muèi,

&Scaron;to vjeèeno ti ko jastreb kljuje grudi!

I najgore te dru&scaron;tvo jasno uèi

Da èovjek jesi izmeđ ljudi.

Ali nije zato smiso rijeèi tih

Da i ti pripada&scaron; fukari toj.

Dodu&scaron;e nisam ja od velikih,

Ali prihvati&scaron; li prijedlog moj,

Pa sa mnom sada u svijet pođe&scaron;;

I u mom dru&scaron;tvu kroz taj život prođe&scaron;;

Ja spreman sam na zemlji toj

Drug biti tvoj,

I sviđa l' ti se takva kob,

Jo tvoj sam sluga, tvoj sam rob!

FAUST:

&Scaron;to tebi za to dat bih moro ja?

MEFISTOFELES:

Do toga sva je sila vremena.

FAUST:

Egoist da je āavo, znadu svi,

I nikomu za ljubav neba

Uèinit neæe &scaron;to mu treba.

Stog na sunce sa uvjetom!

Opasnost nosi takav rob u dom.

**MEFISTOFELES:**

Ja ovdje æu ti  
vjerno služiti,

Na mig tvoj ja æu uvijek spreman biti.

Ali tamo kad se  
sastanemo mi,

To isto èinit æe&scaron; mi ti.

**FAUST:**

Za ono Tamo ne brinem se, znaj;

Svijet najprije razori taj,

A onda nek mi onaj svjetom bude.

Iz ove zemlje sve mi slasti teku,

Pod ovim suncem svi me jadi peku:

Pa mogu l' te odbacit muke hude,

&Scaron;to hoæe i &scaron;to može, nek se zbude.

I zato pustimo sad razgovore

Da l' mržnja, ljubav i tamo jo&scaron; traju,

I da l' za dolje i za gore

I one sfere tamo znaju.

MEFISTOFELES:

Tad mirno može&scaron; primit prijedlog moj.

Obveži se! i &scaron;to æe pogled tvoj

U buduæe ti dane vidjet sve,

Nijedan èovjek to jo&scaron; ne vidje!

FAUST:

&Scaron;to ti bi, jadni ðavle, mogo dati?

O duhu ljudskom, težnji  
&scaron;to ga prati,

Stvor kao ti &scaron;to mogao bi znati?

Da l' ima&scaron; jelo koje ne siti,

Crveno zlato &scaron;to u ruci ti

Neprestano se razlijeva ko živa?

Zna&scaron; igru gdje se nigda ne dobiva?

Djevojku koja u naruèju mom

Veæ susjedu se nudi pogledom?

Ako ikad smiren legnem ja

Na lijeni log, tad nek mi bude kraj!

Zavede&scaron; li me ikada mekom laskanja

Da sam se sebi svidim u èas taj,

Il zavara&scaron; me slastima uživanja &ndash;

Tad posljednji nek to mi bude dan!

Hajd kladimo se!

**MEFISTOFELES**

Primam

FAUST

Na ti dlan!

Kad trenu kojem budem mogo reæi:

Ne proði!ti si lijep tako!

U okove me istog trena meæi,

Tad propasti æe meni biti lako!

Tad smrtno nek mi  
zvono zvonit stane,

Razrije&scaron;en tada bit æe&scaron; službe svoje,

Nek ura stane, kazaljka nek pane,

Nek dokonèano bude vrijeme moje!

Dr.Faust ritualno  
svojom krvlju potpisuje ugovor s  
Mefistofelesom

## FAUST

O radosti, veæ rekoh, nema zbara!

Opojnosti se dajem i užitku boli,

Mrzovolji &scaron;to krijepli, mržnji koja voli.

A grud ta &scaron;to za znanjem žudi

Za bol æe svaku odsad spremna biti

&Scaron;to èovjeèanstvu sudbina dosudi,

Uživat hoæu samom svojom biti,

I najvi&scaron;e i najniže, sve jade mu i sreæe

U sebi nosit strah me biti neæe.

I tako svoj æu ja  
do njega pro&scaron;irit

I ko i ono, se najzad, razbit se i smirit.

Preveo Titi Strozzi

.....

{mospagebreak title='Sjajne zvijezde'}

Heinrich Heine

(1797 – 1856)

Sjajne zvijezde

Sjajne zvijezde u visini,

Kaž te dragoj u daljini

Da sam ja jo&scaron; uvijek njen,

Blijed i sam i izmoren.

Preveo Vjekoslav Majer

{mospagebreak title='Bas prekrasan je bio maj'}

Heinrich Heine

(1797 &ndash; 1856)

Ba&scaron; prekrasan je bio  
maj

Baš prekrasan je bio maj

I sva je narav cvala,

Kad u mome je srcu

I ljubav prolistala.

Baš prekrasan je bio maj,

Sve ptice kad poj.

Tad priznao sam njozni

Svu ečežnju, žudnju svoju.

Prevo Jakšić; a Sedmak

.....

{mospagebreak title='Jesenji dan'}

Rainer  
Maria Rilke

### Jesenji dan

Gospode, èas je. Ljeto bje&scaron;e  
dugo.

Spusti sad sjenu na sunèane ure,

A vjetre pusti da poljima jure.

Zapovjedi jedrinu zadnjem voæu;

Udjeli mu jo&scaron; dva južnija dana,

Nek ispod ploda savine se grana,

A vinu podaj posljednju slatkoæu.

Tko sada nema ku e, taj je vi ;e  
Sagradit ne e. Tko je sada sam,  
Ostat će sam, da slu ;a romon ki ;e,  
Da bdije,  ita, duga pisma pi ;e,  
I luta po alejama, gdje dah  
Jesenjeg vjetra suho li ;e nji ;e.

Preveo Dobrić;a Cesari 

{mospagebreak title='Barbara'}

Ivan Slaming

(1930.)

Barbara

večernja  akula barba Nike

Barbara bje&scaron;e bijela boka

Barbara bje&scaron;e èvrsta &scaron;iroka

Barbara bje&scaron;e na&scaron;a dika

Barbara, Barbara lijepa ko slika.

Kad si je vidio, gospe draga,

kako je stasita sprijeda i straga

srce se strese ko val na žalu

ko &scaron;tandarac lagan na maestralu.

To je lađa &scaron;to rijetko se rađa,

to je prova staroga kova,

to je krma &scaron;to sitno se drma

kad vje&scaron;to promiče između molova

ko mlada krčmarica između stolova.

(Ah, barba, barba, gdje nam je Barbara,

modro, bijelo i crno farbana!)

Je l danas u brodova takav stas,

ima l jo&scaron; ljudi poput nas,

ima l jo&scaron; mora, ima l zemalja,

ima l jo&scaron; vina, koje valja?

U kakvim olujama imadoh sre eu!

Na kakvim sam munjama palio svije eu,

Koliko puta rekoh na siki:

"Kupit æu svi eu svetom Niki

ako se spasimo Barbara i ja,

e tutti quanti in compagnia."

Kakvo sve more vidjeh daleko!

Bilo je jedno bijelo ko mljekko,

morske smo krave muzli jutrom,

uveèer - bijeli kruh sa putrom.

A žuto more žuto ko limun!

Odonda sam na skorbut imun.

Bijela jedra i bijela bedra,

svojeglava Barbara, Barbara dobra,

spora ko kornjaèa, brza ko kobra,

nijedan brod joj nije rod!

More je tamno crvene boje,

stari mornari na palubi stoje.

"Parone, dobar odabraste pravac,

more je gusti stari plavac."

"Jo&scaron; jedan kabliæ nek proðe kroz stroj

provjere radi" - nalog je moj.

-Barbaro brodi, more nam godi,

nijedna stvar ti nije  
par."

I tako je Barbara sve dalja i dalja,

crvenim morem se pospano valja

e it naufragar xe  
dolce in questo mar.

\* \* \*

{mospagebreak title='Svakodnevna jadikovka'}

Tin Ujeviæ

(1891-1955)

Svakodnevna jadikovka

Kako je te&scaron;ko biti slab,  
kako je te&scaron;ko biti sam,

i biti star, a biti mlad !

I biti slab, i nemoæan,  
i sam bez igdje ikoga,  
i nemiran, i oèajan.

I gaziti po cestama,

i biti gažen u blatu,  
bez sjaja zvijezde na nebu.

Bez sjaja zvijezde udesa  
&scaron;to sija&scaron;e nad kolijevkom  
sa dugama i varkama.

--O Bože, Bože, sjeti se  
svih obeæanja blistavih  
&scaron;to si ih meni zadao.

O Bože, Bože, sjeti se  
i ljubavi, i pobjede  
i lovora i darova.

I znaj da Sin tvoj putuje  
dolinom svijeta turobnom  
po trnju i po kamenju,

od nemila do nedraga,  
i noge su mu krvave,  
i srce mu je ranjeno.

I kosti su mu umorne,  
i du&scaron;a mu je žalosna,  
i on je sam i zapu&scaron;ten.

I nema sestre ni brata,  
i nema oca ni majke,  
i nema drage ni druga.

I nema nigdje nikoga  
do igle draèa u srcu  
i plamena na rukama.

I sam i samcat putuje  
pod zatvorenom plaveti,  
pred zamraèenom puèinom,

i komu da se potuži?  
Ta njega nitko ne slu&scaron;a,  
ni braæa koja lutaju.

O Bože, žeže tvoja rijeè  
i tjesno joj je u grlu,  
i željna je da zavapi.

Ta besjeda je lomaèa  
i dužan sam je viknuti,  
ili æeu glavnjom planuti.

Pa nek sam krikes na brdimu,  
pa nek sam dah u plamenu,  
kad nisam krik sa krovova !

O Božu, tek da dovr&scaron;i  
peèalno ovo lutanje  
pod svodom koji ne èuje.

Jer meni treba moæena rijeè,  
jer meni treba odgovor,  
i ljubav, ili sveta smrt.

Gorak je vijenac pelina,  
mraèan je kalež otrova,  
ja vapim žarki ilin&scaron;tak.

Jer mi je muèeno biti slab,  
jer mi je muèeno biti sam  
(kada bih mogao biti jak,

kada bih mogao biti drag),  
no muèeno je, najmuènije  
biti veæ star, a tako mlad!

\* \* \*

{mospagebreak title='Khevenhiller, A.D. 1579.'}

Miroslav Krleža

(1893 – 1981)

Khevenhiller, A.D. 1579.

Nigdar ni tak bilo

da ni nekak bilo,

pak ni vezda ne bu

da nam nekak ne bu

Kajti: kak bi bilo da ne bi nekak bilo,

ne bi bilo nikak, ni tak kak je bilo.

Ar je navek bilo  
da je nekak bilo,

kaj je bilo, a je ne,  
kaj neje nikak bilo.

Tak i vezda bude da nekak vre bude,

kak biti bude bilo da bi biti bilo.

Ar nigdar ni bilo da ni ni&scaron;èe bilo,

pak nigdar ni ne bu da ni&scaron;èega ne bu.

Kak je tak je, tak je navek bilo,

kak bu tak bu, a bu vre nekak kak bu!

Kajti nemre biti i nemre se zgoditi,

da kmet ne bi trebal na tlaku hoditi.

Nigdar jo&scaron; ni bilo pak nigdar nemre biti,

da kmet neje moral na voj&scaron;èinu iti.

Kajgod kadgod bilo, opet je tak bilo,

kak je bilo, tak je i tak bude bilo.

Kak je navek bilo, navek tak mora biti,

da muž mora iti festunge graditi,

bedeme kopati i morta nositi,

z repom podvinutim kakti kusa biti.

Kmet nezna zakaj tak ba&scaron; mora biti,

da su kmeti gladni, a tabornjiki siti.

Ar nigdar ni tak bilo da ni nam tak bilo,

pak nigdar ni ne bu da kmet gladen ne bu,

kajti nigdar ne bu na  
zemlji ni na nebu,

pri koncu pak Turèin potukel nas se bu.

A kmetu je sejeno jel krepa totu, tam

ili v katedrale v Zagrebu,

<http://www.mojsvijet.hr>

Powered by Joomla!

Generirano: 20 May, 2024, 22:06

Gda drugog spomenka na grebu mu ne bu

neg pesji brabonjek na bogeèkem grebu.

\* \* \*

{mospagebreak title='Modra rijeka'}

Mehmedalija Mak Dizdar

(1917 – 1971)

Modra Rijeka

Niko ne zna gdje je ona  
Malo znamo al je znano  
Iza gore iza dola  
Iza sedam iza osam  
I jo&scaron; dalje i jo&scaron; gore  
Preko gorkih preko mornih  
Preko gloga preko dra e  
Preko  ege preko stege  
Preko slutnje preko sumnje  
Iza devet iza deset  
I jo&scaron; dublje i jo&scaron; ja e  
Iza slutnje iza tma e  
Gdje pjetlovi ne pjevaju  
Gdje se ne zna za glas roga  
I jo&scaron; hu e i jos lu e  
Iza uma iza boga  
Ima jedna modra rijeka  
&Scaron;iroka je duboka je  
Sto godina &scaron;iroka je  
Tisuće ljeta duboka jest  
O duljini i ne sanjaj  
Tma i tmu&scaron;a neprebolna  
Sto godina &scaron;iroka je  
Ima jedna modra rijeka  
Ima jedna modra rijeka  
Valja nama preko rijeke

\* \* \*

{mospagebreak title='Pet Jablanova'}

```
<!--
/* Font Definitions */
@font-face
{font-family:Tahoma;
panose-1:2 11 6 4 3 5 4 4 2 4;
mso-font-charset:238;
mso-generic-font-family:swiss;
mso-font-pitch:variable;
mso-font-signature:1627421319 -2147483648 8 0 66047 0;}
/* Style Definitions */
p.MsoNormal, li.MsoNormal, div.MsoNormal
{mso-style-parent:"";
margin:0cm;
margin-bottom:.0001pt;
mso-pagination:widow-orphan;
font-size:12.0pt;
font-family:"Times New Roman";
mso-fareast-font-family:"Times New Roman";}
@page Section1
{size:595.3pt 841.9pt;
margin:70.85pt 70.85pt 70.85pt 70.85pt;
mso-header-margin:35.4pt;
mso-footer-margin:35.4pt;
mso-paper-source:0;}
div.Section1
{page:Section1;}
-->
```

## PET JABLANOVA

Jednog je zasadio djed

Kad je majka rodila oca

Dva je zasadio stric

Kad je djed oženio sina

Dva je zasadio otac

Kad je majka rodila petog sina

Otac je imao pet sinova

Sad ima sina i pet jablanova.

\* \* \*

{mospagebreak title='U prozoru nebo'}

Virgilije Nevjestiæ

U PROZORU NEBO

U prozoru nebo

U du&scaron;i prostranstvo

polja

miri&scaron;e

Brazde grle pejzaže

Zelene vode

teku

u pregr&scaron;ti

Ja znam jednu dolinu

gdje proljeæe doðe iznenada

cvrkut

ptica

Ispuni nebo do sunca.

\* \* \*

{mospagebreak title='Dugo u noæ, u gluhu zimsku noæ'}

Dragutin Tadijanoviæ

## DUGO U NOÆ, U GLUHU ZIMSKU NOÆ

Dugo u noæ, u zimsku gluhu noæ

Moja mati bijelo platno tka.

Njen pognut lik i prosjede njene kose

Odavna je veæ zali&scaron;e suzama.

Trak lampe s prozora pružen je èitavim dvori&scaron;tem

Po snijegu &scaron;to vani pada

U ti&scaron;ini bez kraja, u ti&scaron;ini bez kraja:

Anđeli s neba, nježnim rukama,

Spu&scaron;taju smrzle zvjezdice na zemlju

Pazeæ da ne bi zlato moje probudili.

Dugo u noæ, u zimsku pustu noæ

Moja mati bijelo platno tka.

O, majko žalosna! kaži, &scaron;to to sja

U tvojim oèima

Dugo u noæ, u zimsku bijelu noæ?

\* \* \*

{mospagebreak title='Želje'}

Dobri&scaron;a Cesariæ

## ŽELJE

Sve se želje naglo u du&scaron;u povuku

Kad vide hladnu, neumitnu zbilju;

Povuku se natrag, ne stigav&scaron;i cilju,

I žive u muku.

Samo kad&scaron;to koja u oku se javi,

Kao lijepa žena, &scaron;to na tiho okno

Jedne tamne kuæe u noæ pogleda

.....

{mospagebreak title='Balada iz pregrađa'}

Dobri&scaron;a Cesariæ

## BALADA IZ PREDGRAĐA

... I lije na uglu petrolejska lampa

Svetlost crvenkastožutu

Na debelo blato kraj staroga plota

I dvije, tri cigle na putu.

I uvijek ista sirotinja uđe

U njezinu svjetlost iz mraka,

I s licem na kojem su obično brige

Pređe je u par koraka.

A jedne večeri nekoga nema,

A moro bi proze;

I lampa gori,

I gori u magli,

I veze je noze.

I nema ga sutra, ni preksutra ne,

I vele da bolestan leži,

I nema ga mjesec, i nema ga dva,

I zima je veæ,

I sniježi ...

A prolaze kao i dosada ljudi,

I maj veæ miri&scaron;e —

A njega nema, i nema, i nema,

I nema ga vi&scaron;e ...

I lije na uglu petrolejska lampa

Svetlost crvenkastožutu

Na debelo blato kraj staroga plota

I dvije, tri cigle na putu.

\* \* \*

{mospagebreak title='Stara pjesma'}

Antun Gustav Matoš;

## STARA PJESMA

O, ta uska varoš; o ti uski ljudi,

O, taj puk što dnevno veæi slijepac biva,

O, te šuplje glave, o, te šuplje grudi,

Pa ta svakidašnja glupa perspektiva!

Èemu iskren razum koji zdravo sudi,  
Èemu polet du&scaron;e i srce koje sniva,  
Èemu žar, slobodu i pravdu kada žudi,  
Usred kukavica èemu krepost diva?

Među narodima mi Hrvati sada  
Jesmo zadnji, robovi bez vlasti,  
Osuđeni pasti i propasti bez èasti.

Domovino moja, tvoje sunce pada,  
Ni umrijeti za te Hrvat snage nema,  
Dok nam stranac, majko, tihu propast sprema.

\*  
\* \* \*

{mospagebreak title='Za tebe moja ljubavi'}

Jacques Prevert

ZA TEBE MOJA LJUBAVI

Oti&scaron;ao sam na trg ptica

I kupio sam ptica

za tebe

moja ljubavi

Oti&scaron;ao sam na trg cvijeæa

I kupio sam cvijeæa

za tebe

moja ljubavi

Otišao saam na trg gvožđa

I kupio sam okove

teške okove

za tebe

moja ljubavi

A zatim sam otišao na trg roblja

I tamo sam te tražio

ali te nisam na&scaron;ao

moja ljubavi.

\* \*  
\*

{mospagebreak title='Opomena'}

Antun Branko &Scaron;imiæ

OPOMENA

da ne ide&scaron; malen

ispod zvijezda!

Pusti

da cijelog tebe prođe

blaga svjetlost zvijezda!

Da ni za èim ne žali&scaron;

kad se bude&scaron; zadnjim

pogledima

rastajao od zvijezda!

Na svom koncu

mjesto u prah

prijeđi sav u zvijezde!

\* \* \*

{mospagebreak title='Pri kamenitih vrati'}

Dragutin  
Domjaniæ

## PRI KAMENITIH VRATI

Z oltara v èrnu noæ

Do luèi luè trepeæe,

Molitvah vruæih žar

Gori iz vsake sveæe.

Moja naj se sad

Molitva tiha zdiže,

Kad nebo èuje me

I kad nam vsim je bliže.

Tam drage oèi su,

Kaj mrak nigdar ne  
zmuti,

Tam dobro srce je,

Kaj vsaku žalost èuti!

O, drage oèi, vi,

Pogleète me v toj noæi

I svetla dajte mi

Vu tugi kak v slepoæi.

O dobro srce, ti,

Poslu&scaron;aj me z vi&scaron;ine,

Kak te&scaron;ko mi je tak,

Kad du&scaron;a moja gine.

I èe tak mora bit,

Èe vraètva ni tim bolim.

Daj, meni mira bar,

To, samo to, ja molim.

